

撤銷委任代理人通知書

NOTICE OF REVOCATION OF APPOINTMENT OF AGENT

《選舉管理委員會（選舉程序）（選舉委員會）規例》（第 541I 章）第 23、42 及 64 條
Sections 23, 42 and 64 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Election Committee) Regulation (Cap 541I)

2016 年選舉委員會界別分組一般選舉

2016 ELECTION COMMITTEE SUBSECTOR ORDINARY ELECTIONS

[*界別分組／小組名稱]
[Name of *Subsector/Sub-subsector]

選舉日期：2016 年 12 月 11 日
Date of Election: 11 December 2016

〔附註：在填寫此通知書前，請參閱《填寫撤銷委任代理人通知書說明》（“說明”）。〕

[Note: Before completing this notice, please read the “Notes on Completion of Notice of Revocation of Appointment of Agent” (“Note(s)”)]

候選人姓名（正楷）：_____
Name of Candidate (姓 Surname) (名 Other name)
(in BLOCK LETTERS)

1. 我是上述*候選人／候選人的選舉代理人，現撤銷下列人士在上述選舉中擔任*監察投票代理人／監察點票代理人／選舉代理人的委任〔見說明第 1 項〕－

I, being *the above-named candidate/the election agent of the above-named candidate, hereby revoke the appointment of the following person to act as *polling agent/counting agent/election agent at the above election (see Note 1) -

中文姓名（正楷）：_____
Name in Chinese

英文姓名（正楷）：_____

Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼：_____
Hong Kong Identity Card Number

投票站名稱〔見說明第 2 項〕：_____
Name of Polling Station (see Note 2)

2. 我已將這份通知書的副本交予上述人士。
I have provided a copy of this notice to the person named above.

*候選人／選舉代理人姓名（正楷）：_____
Name of *Candidate/Election Agent (姓 Surname) (名 Other name)
(in BLOCK LETTERS)

香港身分證號碼：_____
Hong Kong Identity Card Number

簽署：_____
Signature

日期：_____
Date

* 請刪去不適用者。
Please delete whichever is inapplicable.

填寫撤銷委任代理人通知書說明

Notes on Completion of Notice of Revocation of Appointment of Agent

- 候選人可隨時撤銷任何類別的代理人的委任。選舉代理人只可撤銷監察投票代理人或監察點票代理人的委任。
A candidate may revoke the appointment of any type of agent at any time. An election agent may only revoke the appointment of a polling agent or a counting agent.
- 就監察投票代理人委任的撤銷，候選人或其選舉代理人必須填上有關被撤銷的投票站名稱。如果某人被撤銷委任為所有投票站的監察投票代理人，請填寫“所有”。
A candidate or his/her election agent must fill in the name(s) of polling station(s) of which the appointment of a polling agent is to be revoked. If a person's appointment as a polling agent for all the polling stations is to be revoked, please put "ALL".
- 填妥的各類代理人的撤銷委任通知書均須藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式發送。若撤銷委任通知於投票日提交，則不可藉郵遞方式交付。代理人委任的撤銷，只可在選舉主任／投票站主任／總選舉事務主任（視何者適用而定）接獲撤銷通知書後方生效。呈交代理人的撤銷委任通知書的方式表列如下：
The duly completed notice of revocation of appointment for various types of agents must be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission. If the notice of revocation is given on the polling day, it must not be delivered by post. The revocation of appointment is not effective until the notice is received by the Returning Officer/Presiding Officer/Chief Electoral Officer, as may be appropriate. The submission methods of notice of revocation of appointment of agents are summarised below:

選舉代理人 Election Agent	
投票日之前 Before polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer.
投票日 On polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer.

監察投票代理人 Polling Agent	
投票日之前 Before polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予總選舉事務主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission to the Chief Electoral Officer.
投票日 On polling day	非位於監獄內的投票站 撤銷委任通知書可由候選人或其選舉代理人親自交付予有關投票站主任。 For a polling station not situated in a prison The notice of revocation may be delivered by the candidate or the election agent in person to the Presiding Officer for the relevant polling station.
	位於監獄內的投票站 撤銷委任通知書可藉專人送遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予總選舉事務主任。 For a polling station situated in a prison The notice of revocation may be delivered by hand, by electronic mail or by facsimile transmission to the Chief Electoral Officer.

監察點票代理人 Counting Agent	
投票日之前 Before polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer.
投票日 On polling day	撤銷委任通知書可由候選人或其選舉代理人親自交付予選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by the candidate or the election agent in person to the Returning Officer.

4. 候選人或其選舉代理人應將撤銷委任通知書的副本交予被撤銷委任的人。
A copy of the notice of revocation of appointment should be provided to the person whose appointment as agent has been revoked.
5. 候選人在填寫此通知書時如有任何問題，請在辦公時間內致電選舉事務處的查詢熱線 2891 1001。
If the candidate has any question in completing this notice, please call the Enquiry Hotline of the Registration and Electoral Office at 2891 1001 during office hours.

6. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明－
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice -

(a) **資料用途**

就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、選舉事務處、總選舉主任、有關的選舉主任、有關投票站的投票站主任及有關的政府部門用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Electoral Affairs Commission, the Registration and Electoral Office, the Chief Returning Officer, the relevant Returning Officer, the Presiding Officers for the relevant polling stations and other related government departments for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

就此通知書提供的個人及其他有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

The personal data and other related information supplied in connection with this notice may be provided to other authorised departments or persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第486章）的條文要求索閱及改正他／她所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap 486).

(d) **保障個人資料原則**

請注意，候選人／選舉代理人在收集第三者的個人資料以填寫此通知書時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第486章）附表1的保障資料原則，特別是第4原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱和處理。

Personal Data Protection Principles

Please note that candidates/election agents must observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap 486) in collecting personal data of a third person in completing this notice, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorised or accidental access and processing.

(e) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道25號海港中心10樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

選舉管理委員會
2016 年 9 月
Electoral Affairs Commission
September 2016